



SCHEDA TECNICA / Technical Data Sheet / Fiche Technique / Technisches Datenblatt / Ficha Técnica / Ficha Técnica

IT EN DE FR ES PT

Nome prodotto <i>Product Name</i> <i>Produktname</i> <i>Nom du Produit</i> <i>Nombre del Producto</i> <i>Nome do Produto</i>	IT Helix Test System EN Helix Test System DE Helix Test System FR Helix Test System ES Helix Test System PT Helix Test System
Specifiche <i>Specification</i> <i>Spezifikation</i> <i>Spécifications</i> <i>Especificaciones</i> <i>Especificações</i>	IT 1 tubo 1,5 mt-250 striscette-1 pinzetta. EN 1 tube 1,5 mt-250 strips-1 tweezer. DE 1 rohr 1,5 mt-250 streifen-1 pinzette. FR 1 tube 1,5 mt-250 bandes-1 pincette. ES 1 tubo 1,5 mt-250 tiras-1 pinza. PT 1 tubo 1,5 mt-250 tiras-1 pinça.
Descrizione <i>Product description</i> <i>Produktbeschreibung</i> <i>Description</i> <i>Descripción</i> <i>Descrição</i>	IT Test per rilevare la corretta penetrazione del vapore nei corpi cavi. Costituito da 1 tubo da 1,5 mt, 250 striscette e una pinzetta. EN Test to detect correct steam penetration in hollow bodies. Consists of one 1.5 metre tube, 250 strips and tweezers. DE Test zur Überprüfung der korrekten Dampfdurchdringung in Hohlkörpern. Bestehend aus 1 Rohr von 1,5 m Länge, 250 Streifen und einer Pinzette. FR Test permettant de vérifier la bonne pénétration de la vapeur dans les corps creux. Composé d'un tube de 1,5 m, de 250 bandelettes et d'une pince. ES Test para detectar la correcta penetración del vapor en los cuerpos huecos. Compuesto por 1 tubo de 1,5 m, 250 tiras y unas pinzas. PT Teste para verificar a penetração correta do vapor em corpos ocos. Composto por 1 tubo de 1,5 m, 250 tiras e uma pinça.
Caratteristiche prestazionali <i>Performance Characteristics</i> <i>Caractéristiques de Performance</i> <i>Leistungseigenschaften</i> <i>Características de Desempeño</i> <i>Características de Desempenho</i>	IT Le strisce reattive Helix Test (test di verifica) vengono utilizzate come test giornaliero per sterilizzatori ospedalieri pre-vuoto e per sterilizzatori a vapore da banco di Classe B per la penetrazione del vapore. Le strisce non sostituiscono il monitoraggio di routine dei cicli di sterilizzazione, che deve essere effettuato tramite i set di controllo dei lotti e gli indicatori integrati nelle confezioni. EN Helix reactive strips (process challenge device test) are used as a daily test for hospital pre-vacuum sterilizers and Class B benchtop steam sterilizers to assess steam penetration. Helix strips do not replace routine monitoring of sterilization cycles. This should be performed using batch control sets and internal pack indicators. DE Die Helix-Reaktivstreifen (Prozessprüfkörper-Test) werden als täglicher Test für Krankenhaus-Dampfsterilisatoren mit Vorvakuum sowie für Tisch-Dampfsterilisatoren der Klasse B zur Prüfung der Dampfdurchdringung verwendet. Die Helix-Streifen ersetzen nicht die routinemäßige Überwachung der Sterilisationszyklen. Diese sollte mit Chargenkontrollsets und internen Packungsindikatoren durchgeführt werden. FR Les bandelettes réactives Helix (dispositif d'épreuve du procédé) sont utilisées comme test quotidien pour les stériliseurs hospitaliers à pré-vide et les stériliseurs à vapeur de classe B de paillasse, afin de vérifier la pénétration de la vapeur. Les bandelettes Helix ne remplacent pas la surveillance de routine des cycles de stérilisation. Celle-ci doit être effectuée à l'aide de lots témoins et d'indicateurs internes dans les emballages. ES Las tiras reactivas Helix (dispositivo de desafío del proceso) se utilizan como prueba diaria para esterilizadores hospitalarios de vacío previo y para esterilizadores de vapor de sobremesa de Clase B, con el fin de evaluar la penetración del vapor. Las tiras Helix no sustituyen la monitorización rutinaria de los ciclos de esterilización. Esta debe realizarse mediante los lotes de control y los indicadores internos dentro de los paquetes. PT As fitas reativas Helix (dispositivo desafiante do processo) são utilizadas como teste diário para esterilizadores hospitalares de pré-vácuo e para esterilizadores a vapor de bancada Classe B, a fim de verificar a penetração do vapor. As fitas Helix não substituem o monitoramento de rotina dos ciclos de esterilização. Este deve ser realizado por meio de conjuntos de controle de lote e indicadores internos nas embalagens.
Stoccaggio <i>Storage</i> <i>Lagerung</i> <i>Stockage</i> <i>Almacenamiento</i> <i>Armazenagem</i>	IT Il prodotto va conservato al riparo dalla luce solare, dal fuoco, dal calore e dall'umidità. EN The product should be stored away from sunlight, fire, heat, and humidity. DE Das Produkt sollte vor Sonnenlicht, Feuer, Wärme und Feuchtigkeit geschützt aufbewahrt werden. FR Le produit doit être conservé à l'abri de la lumière du soleil, du feu, de la chaleur et de l'humidité. ES El producto debe almacenarse alejado de la luz solar, fuego, calor y humedad. PT O produto deve ser armazenado longe da luz solar, fogo, calor e umidade.



SCHEDA TECNICA / Technical Data Sheet / Fiche Technique / Technisches Detanblatt / Ficha Técnica / Ficha Técnica

IT EN DE FR ES PT

Direttiva e/o norma di rif. Directive and/or ref standard Directive et/ou norme de référence Richtlinie und/oder Normenreferenz Directiva y/o norma de ref. Diretiva e/ou norma de ref.	IT Conforme alla norma ISO 11140-1. EN Compliant with ISO 11140-1. DE Entspricht ISO 11140-1. FR Conforme à ISO 11140-1. ES Conforme con ISO 11140-1. PT En conformidade com ISO 11140-1.
Durata Duration Dauer Durée Duración Duração	IT La scadenza è di 4 anni dalla data di produzione se conservato in maniera corretta (vedi stoccaggio). EN The expiration date is 4 years from the production date if stored properly (see storage). DE Das verfallsdatum beträgt 4 Jahre ab Produktionsdatum, wenn es richtig gelagert wird (siehe Lagerung). FR La date d'expiration est de 4 ans à partir de la date de production si conservé correctement (voir stockage). ES La fecha de caducidad es de 4 años a partir de la fecha de producción si se conserva correctamente (consultar almacenamiento). PT A data de validade é de 4 anos a partir da data de produção, se armazenado corretamente (consulte armazenamento).
Informazioni di sicurezza Safety information Sicherheitsinformationen Informations de sécurité Información de seguridad Informações de segurança	IT Non utilizzare se la confezione è danneggiata. Non riutilizzare. EN Do not use if the package is damaged. Do not reuse. DE Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist. Nicht wiederverwenden. FR Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. Ne pas réutiliser. ES No utilizar si el paquete está dañado. No reutilizar. PT Não utilizar se a embalagem estiver danificada. Não reutilizar.
Etichettatura di pericolosità Hazard labeling Gefahrenkennzeichnung Étiquetage de danger Etiquetado de peligrosidad Rotulagem de periculosidade	N/A
Scheda di sicurezza Safety data sheet Sicherheitsdatenblatt Fiche de sécurité Ficha de seguridad Ficha de segurança	N/A
Altre informazioni utili Other useful information Weitere nützliche Informationen Autres informations utiles Otras informaciones útiles Outras informações úteis	IT Le strisce sono destinate all'uso in tutti i processi di sterilizzazione a vapore. Requisiti della striscia di processo a vapore 134°C 3,5 min. – 121 °C 15 min. Dopo l'esposizione, l'indicatore passerà dal giallo al nero. EN The strips are intended for use in all steam sterilization processes. Requirements for the steam process strip: 134°C for 3.5 minutes – 121°C for 15 minutes. After exposure, the indicator will change from yellow to black. DE Die Streifen sind für den Einsatz in allen Dampfsterrilisationsprozessen vorgesehen. Anforderungen für den Dampfloggestreifen: 134°C für 3,5 Minuten – 121°C für 15 Minuten. Nach der Exposition ändert der Indikator die Farbe von Gelb auf Schwarz. FR Les bandelettes sont destinées à être utilisées dans tous les processus de stérilisation à la vapeur. Exigences pour la bandelette de processus à vapeur: 134°C pendant 3,5 minutes – 121°C pendant 15 minutes. Après exposition, l'indicateur passera du jaune au noir. ES Las tiras están destinadas a su uso en todos los procesos de esterilización por vapor. Requisitos para la tira de proceso a vapor: 134°C durante 3,5 minutos – 121°C durante 15 minutos. Después de la exposición, el indicador cambiará de amarillo a negro. PT As fitas são destinadas ao uso em todos os processos de esterilização a vapor. Requisitos para a fita de processo a vapor: 134°C por 3,5 minutos – 121°C por 15 minutos. Após a exposição, o indicador mudará de amarelo para preto.



SCHEDA TECNICA / Technical Data Sheet / Fiche Technique / Technisches Detanblatt / Ficha Técnica / Ficha Técnica

IT EN DE FR ES PT

Smaltimento Disposal Entsorgung Élimination Eliminación Descarte	IT Prodotto assimilabile ai rifiuti urbani e pertanto deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato, non riciclabile. EN Product similar to urban waste and therefore must be disposed of as non-recyclable urban waste. DE Produkt, das den städtischen abfällen ähnelt und daher als nicht recycelbarer städtischer abfall entsorgt werden muss. FR Produit assimilable aux déchets urbains et doit donc être éliminé comme déchet urbain non recyclable. ES Producto asimilable a los residuos urbanos y, por lo tanto, debe ser desechado como residuo urbano no reciclable. PT Produto semelhante aos resíduos urbanos e, portanto, deve ser descartado como resíduo urbano não reciclável.
Codice Prodotto Product code Produktcode Code produit Código de producto Código do produto	Codice/Code/Codigo 017168 Packaging Single pack
Legenda Legend Legende Légende Leyenda Legenda	N/A = IT Non applicabile EN Not applicable DE Nicht anwendbar FR Non applicable ES No aplicable PT Não aplicável
Produttore Manufacturer Hersteller Fabricant Fabricante Fabricante	De Marco s.r.l. Milano (MI) - Italia www.demarco.biz